Raad van State
11 1957
coördinatie (e)

ML. L. 5611/1.

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e januari 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het instellen van een diploma ten gunste van de bloedgevers", heeft de 1e februari 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 28 janvier 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'institution d'un diplôme en faveur des donneurs de sang", a donné le 1er février 1957 l'avis suivant :

Het opschrift zou beter als volgt gesteld zijn :

"Koninklijk besluit tot instelling van het diploma van bloedgever".

Het derde lid van de inleiding behoort te worden versmolten met het vijfde lid dat alsdan zou moeten luiden als volgt :

"Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en op het advies van Onze in raad vergaderde Ministers,".

In artikel 3 schrijve men "de Minister" in plaats van "Onze Minister".

Artikel 4 dient te worden gesplitst als volgt:

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 5.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit".

L'intitulé du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Arrêté royal instituant le diplôme de donneur de sang".

Les alinéas 3 et 5 du préambule devraient être fusionnés en un seul alinéa, ainsi libellé :

"Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en conseil,".

A l'article 3, il conviendrait de remplacer les mots "Notre Ministre" par "le Ministre".

Quant à l'article 4, il y aurait lieu de le scinder de la manière suivante :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 5.-

Notre Ministre de la Santé publique et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assesseurs de la section de législation,

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES. Het verslag werd uitgebracht door de H. L. SIMILON, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES. Le rapport a été présenté par M. L. SIMILON, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.